



DEKLARACIJA

Romos sutarčių pasirašymo 50-mečio proga

EUROPA DAUGELĮ ŠIMTMEČIŲ reiškė idėją ir viltį pasiekti taiką bei tarpusavio supratimą. Ši viltis išsipildė. Europos susivienijimas mums suteikė taiką ir gerovę. Jis suteikė bendrumo ir padėjo įveikti konfrontaciją. Kiekviena Europos Sąjungos narė padėjo vienyti Europą ir stiprinti demokratiją bei teisinę valstybę. Dėl Vidurio ir Rytų Europos žmonių meilės laisvei pagaliau pasibaigė nenatūralus Europos pasidalijimas. Europos integracija parodė, kad mes pasimokėme iš kruvinių konfliktų ir kančių pilnos istorijos. Šiandien mes gyvename drauge taip, kaip niekada anksčiau nebuvo įmanoma.

LAIMEI, MES, EUROPOS SĄJUNGOS PILIETĖS IR PILIEČIAI, SUSIVIENIJOME.

I.

EUROPOS SĄJUNGOJE mes įgyvendiname savo bendrus idealus: mums svarbiausia yra žmogus. Jo orumas neliečiamas. Jo teisės neatimamos. Moterys ir vyrai turi lygias teises.



MES SIEKIAME taikos ir laisvės, demokratijos ir teisinės valstybės, abipusės pagarbos ir bendros atsakomybės, gerovės ir saugumo, tolerancijos ir dalyvavimo, teisingumo ir solidarumo.

EUROPOS SĄJUNGOJE MES DRAUGE gyvename ir veikiame, kaip niekur kitur. Tai parodo valstybių narių ir Europos institucijų demokratiška sąveika. Europos Sąjungos pagrindas – lygiateisiškumas ir solidarus bendradarbiavimas. Taip mes galime teisingai suderinti valstybių narių interesus.

EUROPOS SĄJUNGOJE MES UŽTIKRINAME jos valstybių narių savarankiškumą ir įvairias tradicijas. Mus praturtina atviros sienos ir gyva kalbų, kultūrų bei regionų įvairovė. Daugelį tikslų mes galime pasiekti tik kartu, o ne atskirai. Europos Sąjunga, valstybės narės ir jų regionai bei vietos institucijos įvairias užduotis sprendžia kartu.

II.

MUMS TEKS SPRĘSTI dideles problemas, kurias peržengia nacionalinių sienų ribas. Europos Sąjunga yra mūsų atsakas į šias problemas. Tik kartu mes galėsime išsaugoti savo europietišką visuomenės idealą ir ateityje visų Europos Sąjungos piliečių labui. Šiuo Europos modeliu suderinama ekonominė sėkmė ir socialinė atsakomybė. Mus stiprina bendra rinka ir euras. Taip mes, laikydami savo vertybių, galime formuoti politiką stiprėjant pasaulinėms ekonomikos sąsajoms ir augant konkurencijai tarptautinėse rinkose. Europos turtas – jos žmonių žinios ir sugebėjimai; tai yra svarbiausia siekiant augimo, užimtumo ir socialinės sanglaudos.



III.

MES KARTU KOVOSIME su terorizmu, organizuotu nusikalstamumu ir neteisėta imigracija. Piliečių laisves ir teises mes ginsime net ir kovodami su tokių teisių priešininkais. Niekada daugiau negalima suteikti galimybės vystytis rasizmui ir ksenofobijai.

MES PASISAKOME už tai, kad pasaulio konfliktai būtų sprendžiami taikiai, o žmonės netaptų karo, terorizmo arba smurto aukomis. Europos Sąjunga nori pasaulyje skatinti laisvę ir vystymąsi. Mes norime kovoti su skurdu, badu ir ligomis. Šiose srityse mes norime ir toliau atlikti vadovaujantį vaidmenį.

MES NORIME KARTU daryti pažangą energetikos politikos bei klimato apsaugos srityse ir prisidėti prie to, kad būtų užkirstas kelias klimato kaitos keliamai pasaulinei grėsmei.

EUROPOS SĄJUNGA ir ateityje remsis atvirumo principu ir drauge savo narių noru bendrai stiprinti Europos Sąjungos vidaus vystymąsi. Europos Sąjunga ir toliau skatins demokratiją, stabilumą ir gerovę už savo sienų.

SUSIVIENIJUS EUROPAI, išsipildė ankstesnių kartų svajonė. Mūsų istorija mums primena, kad šią sėkmę reikia išsaugoti tolesnėms kartoms. Šiuo tikslu mes turime nuolat laiku atnaujinti Europos politinį modelį. Todėl dabar, praėjus 50 metų nuo Romos sutarčių pasirašymo, mes turime bendrą tikslą – iki 2009 m. įvyksiančių Europos Parlamento rinkimų atnaujinti bendrą Europos Sąjungos pagrindą.

MES JUK ŽINOME: EUROPA YRA MŪSŲ BENDRA ATEITIS.

Priimta du tūkstančiai septyntųjų metų kovo dvidešimt penktą dieną Berlyne.

Europos Parlamento vardu
Pirmininkas

Europos Sąjungos Tarybos vardu
Pirmininkė

Europos Bendrijų Komisijos vardu
Pirmininkas

Hans-Gert Pötering

Angela Merkel

José Manuel Barroso